

**PERBANDINGAN MAKNA IDIOM ANGGOTA TUBUH BAGIAN  
“KEPALA”  
DALAM BAHASA KOREA DAN BAHASA INDONESIA**

*A COMPARATIVE MEANING ON IDIOMS OF THE HUMAN  
BODY PARTS “HEAD” IN KOREAN AND INDONESIAN*

**SKRIPSI**

**Diajukan Sebagai Salah Satu Syarat Untuk Memperoleh Gelar  
Sarjana Linguistik (S. Li)**



**DIAN TAMAMY**  
NIM 183112200750089

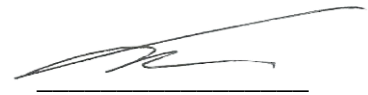
**PROGRAM STUDI BAHASA KOREA  
FAKULTAS BAHASA DAN SAstra  
UNIVERSITAS NASIONAL  
JAKARTA  
2021**

## HALAMAN PERSETUJUAN

Skripsi ini telah diperiksa dan disetujui pada tanggal tanggal 27 Juli 2022 untuk diujikan.

**Dra. Rurani Adinda, M.Ed.**

Pembimbing

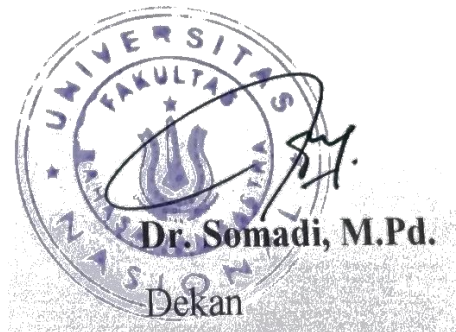


Mengetahui,



**Fahdi Sachiya, S.S., M.A.**

Ketua Program Studi



## HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi ini telah diujikan pada tanggal 18 Agustus 2022

**Fitria Meutia, M.A**

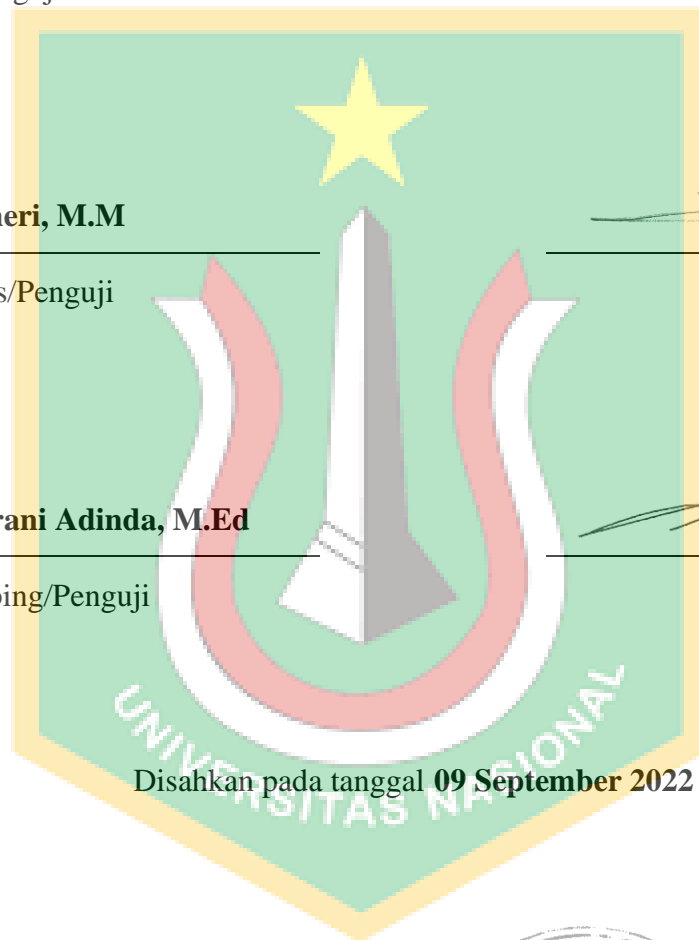
Ketua/Penguji

**Heri Suheri, M.M**

Sekretaris/Penguji

**Dra. Rurani Adinda, M.Ed**

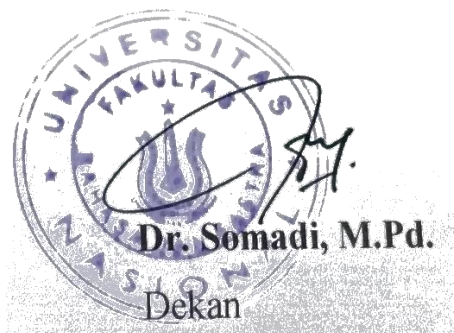
Pembimbing/Penguji



Disahkan pada tanggal **09 September 2022**

**Fahdi Sachiya, S.S., M.A.**

Ketua Program Studi



## HALAMAN PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini,

Nama : Dian Tamamy  
Nomor Induk Mahasiswa : 183112200750089  
Program Studi : Bahasa Korea  
Tempat & Tgl. Lahir : Karawang, 22 Oktober 1999  
Alamat : Kampung Krajan Rt. 04 Rw.01, Desa Gempol Kolot  
Kecamatan Banyusari, Kabupaten Karawang 41374

menyatakan bahwa skripsi yang berjudul:

PERBANDINGAN IDIOM ANGGOTA TUBUH BAGIAN “KEPALA”  
DALAM BAHASA KOREA DAN BAHASA INDONESIA

adalah asli (bukan plagiasi) dan belum pernah digarap oleh penulis/peneliti lain. Semua pendapat atau ide orang lain yang diambil dalam skripsi ini dilakukan melalui langkah-langkah ilmiah dan dicantumkan dalam daftar pustaka.

Jakarta, 09 September 2022

Yang membuat pernyataan,



Dian Tamamy

## KATA PENGANTAR

Segala puji dan syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT, yang telah memberikan rahmat serta karunia-Nya sehingga penulisan skripsi yang berjudul **Perbandingan Idiom Anggota Tubuh Bagian “Kepala” dalam Bahasa Korea dan Bahasa Indonesia** ini dapat diselesaikan tepat pada waktunya. Skripsi ini merupakan salah satu syarat bagi penulis untuk menyelesaikan studi dan memperoleh gelar sarjana di Program Studi Bahasa Korea Universitas Nasional.

Tidak lupa penulis juga mengucapkan terima kasih kepada seluruh pihak yang telah memberi dukungan dan bantuan agar penulisan skripsi ini dapat diselesaikan dengan baik. Dalam kesempatan ini penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada:

1. Bapak Dr. Somadi, M. Pd. selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Sastra Universitas Nasional.
2. Bapak Fahdi Sachiya, S. S. M. A. selaku Ketua Program Studi Bahasa Korea Universitas Nasional.
3. Ibu Dra. Rurani Adinda, M. Ed. selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu dalam memberikan masukan yang bersifat membangun kepada penulis dalam proses pelaksanaan penelitian ini.
4. Seluruh jajaran Dosen Program Studi Bahasa Korea Universitas Nasional: Bapak Heri Suheri, S. S., M. M, Bapak Zaini S. Sos., M. A., Ibu Fitri Meutia, S. S., M. A., Ibu Jung Shua, Ibu Go Yoo Kyeong, Ibu Yayah Cheryah, S. E., M.A., Ibu Kurnia Rachmawati, S. S., M. A., Ibu Ndaru Catur Rini, M. I. Kom., Bapak Evan Tjahjono Putra, S. S., M. Ba., Ibu Dra. Rurani Adinda, M. Ed., Bapak Park Kyeong Jae, dan Staff Pengajar di Fakultas Bahasa dan Sastra Universitas Nasional.
5. Bu Ko Yoo Kyeong dan Bu Jung Shua yang telah membantu mengoreksi abstrak penulis.
6. Ayah dan (Almh) Ibu tercinta yang tanpa batas memberikan kasih sayang dan do'a tiada henti kepada penulis. Kakak dan adik yang senantiasa memberikan semangat dan dukungan kepada penulis selama ini.
7. Keluarga besar di Karawang yang telah memberikan dukungan dan do'a kepada penulis selama menuntut ilmu.

8. Iyok, Kokom dan Widia yang mendukung penulis dengan memberikan jajan selama proses menyelesaikan penelitian ini.
9. Dewi Syamsunia yang telah menjadi teman sekamar penulis selama masa perkuliahan berlangsung dan selalu menjadi teman diskusi penulis.
10. Afifah Ulfa, Dewi Permata dan Rosa Zhafarina yang menjadi teman diskusi selama masa kuliah dan membantu dalam penulisan penelitian ini.
11. Alviana Ardityas, Desiana, Nuraeni Sagita, Shafiya Aqilahayu yang telah menemani penulis selama masa kuliah.
12. Teman-teman Program Studi Bahasa Korea Universitas Nasional yang telah menemani masa-masa perkuliahan penulis sejak tahun 2018.
13. Boruto dan teman-teman alumni Akademi Konoha yang sudah menemani penulis semasa kuliah.
14. Semua pihak yang tidak sempat penulis sebutkan satu persatu.

Penulis menyadari bahwa dalam penulisan skripsi ini masih terdapat banyak kekurangan sehingga masih jauh dari kata sempurna. Oleh karena itu, penulis ingin menyampaikan permohonan maaf apabila terdapat kesalahan dalam penulisan skripsi ini. Dengan senang hati penulis akan menerima semua kritik dan saran yang membangun dari para pembaca. Penulis berharap skripsi ini dapat bermanfaat bagi banyak pihak.

Jakarta, 09 September 2022

Dian Tamamy

## DAFTAR ISI

HALAMAN PERSETUJUAN .....	i
HALAMAN PENGESAHAN .....	ii
HALAMAN PERNYATAAN.....	iii
KATA PENGANTAR.....	iv
DAFTAR ISI.....	vi
DAFTAR TABEL .....	viii
ABSTRAK .....	ix
ABSTRACT .....	x
국문 초록.....	xi
<b>BAB I PENDAHULUAN.....</b>	<b>1</b>
1.1. Latar Belakang .....	1
1.2. Perumusan Masalah.....	5
1.3. Tujuan Penelitian.....	5
1.4. Manfaat Penelitian.....	5
1.5. Metode Penelitian.....	6
1.6. Sumber Data.....	7
1.7. Sistematika Penyajian .....	7
<b>BAB II KERANGKA TEORI.....</b>	<b>9</b>
2.1. Tinjauan Pustaka .....	9
2.2. Landasan Teori.....	11
2.2.1. Semantik.....	11
2.2.2. Makna.....	13
2.2.3. Makna Literal .....	17
2.2.4. Idiom .....	17
2.2.5. Jenis-jenis Idiom .....	20
2.2.6. Penggunaan Idiom.....	24
2.2.7. 500 Common Korean Idioms .....	25
2.2.8. Speak Korean Like Korean Easy To Use Idiomatic .....	28
2.2.9. Kamus Ungkapan Bahasa Indonesia.....	31
2.2.10. Majas, Idiom dan Pribahasa Indonesia .....	33
2.3. Keaslian Penelitian .....	35
<b>BAB III ANALISIS DAN PEMBAHASAN.....</b>	<b>38</b>
3.1. Idiom Anggota Tubuh Bagian Kepala .....	38
3.2. Perbedaan Makna Idiom Bahasa Korea dan Bahasa Indonesia .....	40

3.2.1.	머리가 가볍다 ( <i>meori-ga gabyeobda</i> ) dan Ringan Kepala ....	40
3.2.2.	머리가 무겁다 ( <i>meori-ga mugeobda</i> ) dan Berat Kepala .....	42
3.2.3.	머리가 크다 ( <i>meori-ga kheuda</i> ) dan Besar Kepala.....	43
3.2.4.	눈 감아 주다 ( <i>Nun gam-a juda</i> ) dan Menutup Mata.....	45
3.2.5.	눈 앞이 캄캄하다 ( <i>Nun ap-i khamkhamhada</i> ) dan Gelap Mata .....	47
3.2.6.	귀가 거럽다 ( <i>Gwi-ga georyeobda</i> ) dan Gatal Telinga .....	48
3.2.7.	얼굴이 두껍다 ( <i>Eolguri dukeobda</i> ) dan Tebal Muka.....	50
3.2.8.	입이 무겁다 ( <i>Ib-i mugeobda</i> ) dan Berat Mulut .....	51
3.2.9.	입이 가볍다 ( <i>Ib-i gabyeobda</i> ) dan Ringan Mulut.....	53
3.2.10.	입이 씻다 ( <i>Ib-i ssikda</i> ) dan Cuci Mulut .....	54
3.2.11.	입을 막다 ( <i>Ib-eul makda</i> ) dan Tutup Mulut.....	56
<b>BAB IV PENUTUP .....</b>		<b>58</b>
4.1	Kesimpulan.....	58
4.2	Saran.....	59
<b>DAFTAR PUSTAKA .....</b>		<b>60</b>
<b>Riwayat Hidup Penulis .....</b>		<b>63</b>





## DAFTAR TABEL

Tabel 2. 1. Sumber Data dari Buku <i>500 Common Korean Idioms</i> .....	25
Tabel 2. 2. Sumber Data dari Buku <i>Speak Korean Like Korean Easy to Use Idiomatic</i> .....	28
Tabel 2. 3. Sumber Data dari Kamus Ungkapan Bahasa Indonesia .....	31
Tabel 2. 4. Sumber Data dari Buku <i>Majas, Idiom dan Peribahasa Indonesia</i> .....	34
Tabel 3. 1. Idiom Anggota Tubuh Bagian Kepala .....	39

